SIEMENS

	FDF221-9; FDF241-9
en	Flame detector
de	Flammenmelder
fr	Détecteur de flammes
es	Detector de llamas
it	Rivelatore di fiamma

en Commissioning
de Inbetriebsetzung
fr Mise en service
es Puesta en servicio
it Messa in servizio

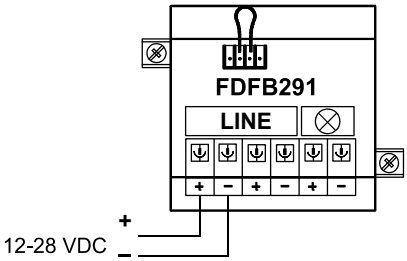


Fig. 1

en Commissioning

General information

When delivered, the flame detectors are set for operation on an FDnet/C-NET detector line.
The automatic switch from FDnet/C-NET operation to collective operation cannot be made on some collective control panels. In these cases, you must switch the detector over manually. The detector always switches automatically from collective operation to FDnet/C-NET operation.

Switching over to collective operation

Prerequisite

Use a base that is not connected to the detector line.

Procedure

Note the positive and negative poles.

1. Connect base to a 12 … 28 VDC source of voltage, e.g. a battery, according to connection diagram (Fig. 1).
2. Insert detector into base for approx. 15 seconds.

⇨ The detector is switched over to collective operation and can be connected to a collective detector line.

For more information, see documents 007011 (Technical manual) and 008121 (Installation).

de Inbetriebsetzung

Allgemeine Information

Bei der Auslieferung sind die Flammenmelder eingestellt für den Betrieb an einer FDnet/C-NET-Melderlinie.
An einigen kollektiven Zentralen ist die automatische Umschaltung von FDnet/C-NET-Betrieb auf Kollektiv-Betrieb nicht möglich. In diesen Fällen müssen Sie den Melder manuell umschalten. Das Umschalten von Kollektiv-Betrieb auf FDnet/C-NET-Betrieb erfolgt immer automatisch.

Umschalten auf Kollektiv-Betrieb

Voraussetzung

Verwenden Sie einen Sockel, der nicht an der Melderlinie angeschlossen ist.

Vorgehen

Beachten Sie die Plus- und Minus-Anschlüsse.

1. Verbinden Sie den Sockel gemäß Anschlussschema (Fig. 1) mit einer Gleichspannungsquelle von 12 … 28 VDC, z. B. einer Batterie.
2. Setzen Sie den Melder für ca. 15 Sekunden in den Sockel ein.

⇨ Der Melder ist auf Kollektiv-Betrieb umgeschaltet und kann an einer kollektiven Melderlinie angeschlossen werden.

Weitere Informationen siehe Dokumente 007011 (Technische Dokumentation) und 008121 (Montage).

fr Mise en service

Informations générales

Lors de la livraison, le détecteur de flammes est configuré pour une exploitation sur une ligne de détection FDnet/C-NET.
Sur certains équipements de contrôle et de signalisation collectifs, la commutation automatique du mode FDnet/C-NET en mode collectif n'est pas possible. Dans ce cas,il faut commuter le détecteur manuellement. La commutation du mode collectif au mode FDnet/C-NET s’effectue toujours automatiquement.

Commutation en mode Collectif

Condition

N'utilisez pas d'embase qui ne soit raccordée sur la ligne de détection.

Procédure

Veillez à porter attention aux pôles positifs et négatifs.

1. Raccordez l’embase suivant le schéma de raccordement (Fig. 1) à une source d'alimentation en tension continue 12 … 28 VDC, p. ex. une batterie.
2. Placez le détecteur dans l’embase pendant env. 15 secondes.

⇨ Le détecteur commute en mode Collectif et peut à présent être raccordé sur une boucle de détection collective.

Pour de plus amples informations, voir documents 007011 (Documentation technique) et 008121 (Montage).

es Puesta en servicio

Información general

A la entrega, los detectores de llamas están ajustados para el funcionamiento en una línea de detectores FDnet/C-NET.
En algunas unidades de control colectivas no puede conmutarse automáticamente del funcionamiento FDnet/C-NET al funcionamiento colectivo. En este caso es necesario conmutar el detector manualmente.
La conmutación del funcionamiento colectivo al funcionamiento FDnet/C-NET siempre se realiza automáticamente.

Conmutación al funcionamiento colectivo

Condición previa

Utilice un zócalo que no esté conectado a la línea de detectores.

Procedimiento

Observe los polos positivos y negativos.

1. De acuerdo con el diagrama de conexión (Fig. 1), conecte el zócalo a una fuente de tensión continua de 12 … 28 VDC, p. ej. a una batería.
2. Inserte el detector durante aprox. 15 segundos en el zócalo.

⇨ El detector está conmutado al funcionamiento colectivo y puede conectarse a una línea de detectores colectiva.

Para más información, consulte los documentos 007011 (Documentación técnica) y 008121 (Montaje).

it Messa in servizio

Informazioni generali

Alla consegna i rivelatori di fiamma sono impostato per il funzionamento su una linea di rivelatori FDnet/C-NET.
Su alcune centrali collettive non è possibile la commutazione automatica dall'operazione FDnet/C-NET all'operazione collettiva. In questi casi è necessario commutare manualmente il rivelatore. La commutazione dall'operazione collettiva all'operazione FDnet/C-NET avviene sempre in modo automatico.

Passaggio all'operazione collettiva

Presupposto

Utilizzare una base che non è collegata alla linea di rivelatori.

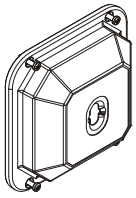
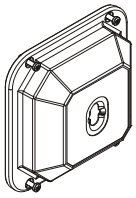
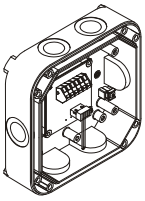
Procedura

Osservare i poli positivi e negativi.

1. Collegare la base in base allo schema di collegamento (Fig. 1) con una fonte di tensione continua di 12 … 28 VCC, ad es. una batteria.
2. Inserire il rivelatore nella base per circa 15 secondi.

⇨ Il rivelatore di fiamma è commutato su operazione collettiva e può essere collegato ad una linea di rivelatori collettivi.

Per ulteriori informazioni, vedi il documento 007011 (Documentazione tecnica) e 008121 (Montaggio).

FDF221-9 	A5Q00003902	en	Flame detector
		de	Flammenmelder
		fr	Détecteur de flammes
		es	Detector de llamas
		it	Rivelatore di fiamma
FDF241-9 	A5Q00003006	en	Flame detector
		de	Flammenmelder
		fr	Détecteur de flammes
		es	Detector de llamas
		it	Rivelatore di fiamma
FDFB291 	A5Q00003310	en	Base for flame detector
		de	Flammenmelder-Sockel
		fr	Embase de détecteur de flammes
		es	Zócalo para detector de llamas
		it	Base per rivelatore di fiamma

© Siemens Switzerland Ltd 2007-2010
Data and design subject to change without notice.

Siemens Switzerland Ltd
Industry Sector
Building Technologies Division
International Headquarters
Fire Safety & Security Products
Gubelstrasse 22
CH-6301 Zug
Tel. +41 41 – 724 24 24
www.siemens.com/buildingtechnologies

CE	FDF221-9: **0786-CPD-20371** FDF241-9: **0786-CPD-20372**	EMC Dir = 2004/108 For more information, see the EC Declaration of Conformity, which is obtainable by calling the Customer Support Center: Tel. +49 89 9221-8000
Year 10	Standards complied with: EN 54-10, EN 54-17	